



# Vēlaties likt lietā savas juridiskās un valodu zināšanas?

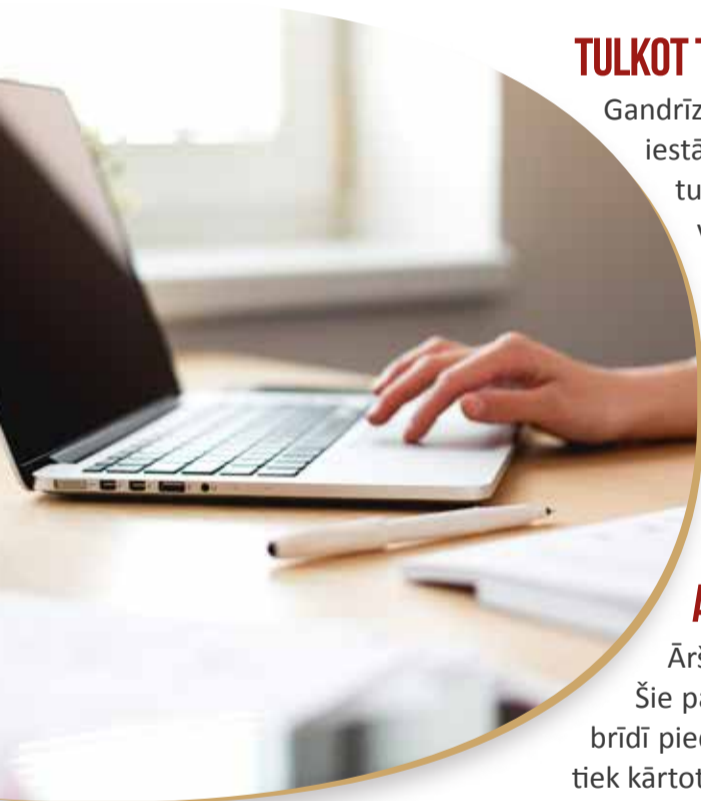
## Ārštata tulkotājs Eiropas Savienības Tiesā



### TULKOŠANAS DIENESTS

Šis iestādes juridiskās tulkošanas dienests, kurā strādā aptuveni 600 juristi lingvisti, nodrošina Eiropas Savienības Tiesā notiekošo tiesvedību dokumentu tulkošanu. Šādi gādājot par tiesvedību pareizu norisi un judikatūras publicēšanu daudzās valodās, šis dienests paver iespēju ikvienam Savienības pilsonim vērsties tiesā un iepazīties ar Eiropas judikatūru savā valodā.

Tulkojamie juridiskie dokumenti ir ļoti dažādi un atšķiras atkarībā no virknes tādu aspektu kā lietas iedaba, tiesību joma, dokumenta veids (procesuālie dokumenti, ģenerālvokātu secinājumi, spriedumi, rīkojumi), kā arī dokumenta valoda, stils, apjoms, autora piederība konkrētai tiesiskajai kultūrai u.tml.



### TULKOT TIESAI

Gandrīz trešdaļu dokumentu tulko ārštata darbinieki (ārštata tulkotāji). Tie var būt fiziskas vai juridiskas personas, ar kurām iestāde ir noslēgusi līgumu ar ļoti stingriem konfidencialitātes noteikumiem un ar kurām tā cieši sadarbojas. Tā kā tulkojumu kvalitātei ir jābūt ļoti augstai, ārštata tulkotāji no Tiesas tulkošanas dienesta saņem tās nodrošināšanai vajadzīgo atbalstu un palīdzību.

### ELASTĪGS DARBS

Ārštata tulkotāji var brīvi izvēlēties, kur strādāt, jo saziņa notiek attālināti (izmantojot tālruni, elektronisko pastu un dažādas interneta platformas). Turklāt ārštata tulkotāji var izvēlēties sev atkarībā no termiņiem pieņemamo tulkošanas darba apjomu.

Tādējādi šā veida sadarbība tulkotājiem var būt papildu nodarbošanās.

### ATLASES PROCEDŪRA

Ārštata tulkotāji tiek atlasīti atbilstoši paziņojumiem par līgumu, kas ir publicēti Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī. Šie paziņojumi par līgumu, kas attiecas uz lielu skaitu valodu kombināciju, ir pastāvīgi un atvērti, proti, tie ļauj jebkurā brīdī piedalīties jauniem līgumslēdzējiem. Personas, kas ir atlasītas, pamatojoties uz tulkošanas pārbaudījumiem – kas arī tiek kārtoti attālināti –, ar Tiesu noslēdz pamatlīgumu.

### ATVĒRTS IEPIRKUMS UN PASTĀVĪGA KONKURENCE

Līgumslēdzēji tiek iekļauti sarakstā, kurā izvietojuma secība ir pamatota gan ar tulkojumu kvalitāti, kas ir novērtēta tulkošanas pārbaudījumos, gan ar līgumslēdzēja pieprasītās cenas konkurētspēju. Tulkošanas darbs tiem regulāri tiek piedāvāts saskaņā ar šo izvietojuma secību, kura tiek periodiski pārskatīta atkarībā no sniegto pakalpojumu kvalitātes, tādējādi ļaujot ņemt vērā arī jaunus piedāvājumus.

### PRAKTISKA INFORMĀCIJA

Ikviena pienācīgi kvalificēta persona, kas vēlas kā ārštata tulkotājs veikt tulkojumus paziņojumā par līgumu norādītajās valodu kombinācijās, var iesniegt dalības pieteikumu.



**PAZIŅOJUMI PAR LĪGUMU**  
(kuriem vienīgajiem ir saistošs spēks), kā arī  
**PIETEIKUMA VEIDLAPAS**

ir pieejamas Tiesas tīmekļa vietnē:  
<http://curia.europa.eu/jcms/freelance>

**24**  
OFICIĀLĀS  
VALODAS

GADĀ TIEK  
IZTULKOTS VAIRĀK  
NEKĀ MILJONS  
LAPPUŠU

